

Ročník 1964

Sbírka zákonů

Československé socialistické republiky

Částka 86

Vydána dne 13. prosince 1964

Cena 60 hal.

OBSAH:

200. Vyhlaška ministra zahraničních věcí o Dohodě o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Alžírskou demokratickou lidovou republikou
201. Vyhlaška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Polskou lidovou republikou o československé pravidelné dopravě přes území Polské lidové republiky na úseku železniční trati mezi stanicemi Hrádek nad Nisou a Zittau
- Oznámení o vydání obecných právních předpisů**

200

VYHLÁSKA

ministra zahraničních věcí
ze dne 4. listopadu 1964

o Dohodě o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Alžírskou demokratickou lidovou republikou

Dne 14. května 1964 byla v Praze podepsána Dohoda o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Alžírskou demokratickou lidovou republikou.

Výměnnou nót o schválení ohěma stranami vstoupila Dohoda na základě svého článku 13 v platnost dne 15. září 1964.

Cesky překlad Dohody se vyhlašuje současně.

David v. r.

DOHODA

o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Alžírskou demokratickou lidovou republikou

**Vláda Československé socialistické republiky a
vláda Alžírské demokratické lidové republiky,**

přejíce si rozvíjet a prohlubovat spolupráci mezi oběma zeměmi na poli kultury, školství, vědy a umění a tím dále rozširovat a upevňovat přátelské vztahy mezi lidem obou zemí,

rozhodly se uzavřít tuto Dohodu a k tomu účelu jmenovaly svými zmocnenci:

vláda Československé socialistické republiky

Václava Davidu,

ministra zahraničních věcí,

vláda Alžírské demokratické lidové republiky

Abdelazize Boutefliku,

ministra zahraničních věcí,

kteří vyviněnísi plné moci, jež shledali v dobré a náležité formě, se dohodli takto:

Článek 1

Smluvní strany budou podporovat a rozvíjet na základě respektování rovnosti a státní správnosti a na základě nevměšování do vnitřních záležitostí kulturní styky a spolupráci mezi oběma zeměmi a přispívat tak k vzájemnému poznávání kulturního bohatství národů obou zemí a pokroku dosaženého na poli kultury, školství, vědy a umění.

Článek 2

Smluvní strany budou podporovat spolupráci a výměnu zkušeností, informací a písemných materiálů mezi kulturními, školskými, vědeckými, uměleckými a literárními institucemi a organizacemi obou zemí.

Článek 3

Smluvní strany budou podporovat vzájemné vysílání vědců, techniků, profesorů a studentů a za účelem studia, specializace, doškolování a vědeckého výzkumu budou poskytovat příslušníkům druhé země stipendia. Při poskytování stipendií a výběru oborů pro studium budou příslušné orgány smluvních stran postupovat ve vzájemné dohodě. Smluvní strany budou rovněž podporovat vzájemné vysílání umělců, uměleckých skupin a pracovníků v oblasti umění a kultury.

Článek 4

Smluvní strany budou podporovat uvádění hudebních, divadelních a filmových děl, pořádání filmových, hudebních a divadelních festivalů a vydávání překladů vědecké a umělecké literatury druhé země, jakož uvádění rozhlasových pořadů a pořádání přednášek a výstav o druhé zemi.

Článek 5

Smluvní strany budou podporovat výuku jazyků, dějin a zemepisu druhé země a šíření znalostí o druhé zemi na svých školách a osvětových zařízeních a zahrnou příslušné řídítko do oficiálních učebnic. Každá ze smluvních stran zajistí, aby učebnice neobsahovaly nesprávné informace o druhé zemi.

Článek 6

Smluvní strany budou usnadňovat výměnu uměleckých, vědeckých a školských publikací, filmů, hudebních záznamů, notového materiálu a výtvarných děl.

Článek 7

Smluvní strany budou podporovat styky mezi sportovci obou zemí, zejména pořádání utkání a soutěží a budou si vyměňovat návštěvy sportovců, trenérů a tělovýchovných pracovníků.

Článek 8

Smluvní strany budou podporovat vzájemnou spolupráci v oblasti rozhlasu, televize, filmu a tisku. Příslušné instituce a organizace obou států mohou za účelem uzavírat mezi sebou zvláštní dohody.

Článek 9

Obě smluvní strany v rámci svých platných vnitrostátních předpisů usnadní vzájemné uznávání hodnosti, diplomů, a vysvědčení vydávaných v druhé zemi a bude-li to zapotřebí, uzavřou o tom zvláštní dohodu.

Článek 10

Při výměně kulturních materiálů si obě strany zaručují vzájemnou ochranu autorských práv.

Článek 11

Smluvní strany budou za účelem provádění této Dohody sjednávat vždy na určité časové období plán spolupráce na poli kultury, školství, vědy a umění.

Článek 12

Pokud by mezi smluvními stranami vznikl jakýkoliv rozpor o výkladu některého ustanovení této Dohody, vyřeší jej smluvní strany jednáním diplomatickou cestou.

Článek 13

Tato Dohoda podléhá schválení podle příslušných ústavních předpisů smluvních stran a vstoupí v platnost dnem, kdy si smluvní strany písemně označí toto schválení.

Článek 14

Tato Dohoda se uzavírá na dobu tří let a její platnost se bude prodlužovat vždy na další tři roky, pokud jedna ze smluvních stran neoznámí písemně druhé smluvní straně alespoň šest měsíců před uplynutím právě probíhajícího tříletého období, že platnost Dohody vypovídá.

Dáno v Praze dne 14. 5. 1984 ve dvou původních vyhotoveních v jazyce francouzském.

Za vládu
Československé socialistické republiky:
Václav David v. r.

Za vládu
Alžírské demokratické lidové republiky:
Abdelaziz Buteflika v. r.

201

VÝHLÁSKA

ministra zahraničních věcí
ze dne 8. listopadu 1984

o Dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Polskou lidovou republikou o československé průvozní dopravě přes území Polské lidové republiky na úseku železniční trati mezi stanicemi Hrádek nad Nisou a Zittau

Dne 18. listopadu 1982 byla v Praze podepsána Dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Polskou lidovou republikou o československé průvozní dopravě přes území Polské lidové republiky na úseku železniční trati mezi stanicemi Hrádek nad Nisou a Zittau.

President republiky Dohodu ratifikoval dne 29. května 1983 a ratifikační listiny byly vyměněny, ve Varšavě dne 22. září 1984.

Podle svého článku 28, odstavce 1, vstoupila Dohoda v platnost dne 22. září 1984.

Ceské znění Dohody se vyhlašuje současně.

David v. r.

DOHODA

mezi Československou socialistickou republikou a Polskou lidovou republikou o československé průvozní dopravě přes území Polské lidové republiky na úseku železniční trati mezi stanicemi Hrádek nad Nisou a Zittau

President Československé socialistické republiky a Státní rada Polské lidové republiky, vedeni přáním upravit československou průvozní dopravu přes území Polské lidové republiky na úseku železniční trati mezi stanicemi Hrádek nad Nisou a Zittau, se rozhodli sjednat tuto Dohodu a za tím účelem jmenovali svými znocněnci:

president Československé socialistické republiky

Emilia Vrtiška,

prvního náměstka ministra dopravy a spojů,

Státní rada Polské lidové republiky

Donata Tarantowicze,

státního podtajemníka v ministerstvu dopravy,

kteří po výměně plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě, se dohodli na těchto ustanoveních:

Oddíl I

Všeobecná ustanovení

Článek 1

1. Polská lidová republika přiznává Československé socialistické republice za podmínek stanovených v této Dohodě právo provádět privilegovanou průvozní železniční dopravu přes území Polské lidové republiky na úseku železniční trati mezi stanicemi Hrádek nad Nisou a Zittau a v souvislosti s tím i právo začlenit tento úsek do tarifních vzdáleností Československých státních drah.

2. Privilgovaná průvozní železniční doprava, uvedená v odstavci 1, se nazývá v dalším textu této Dohody průvozní dopravou.

3. Pokud v průvozní dopravě nejsou některé otázky upraveny touto Dohodou, vztahuje se na ně ustanovení Dohody mezi Československou republikou a Polskou lidovou republikou o vzájemné železniční dopravě, podepsané v Praze dne 31. ledna 1958.

Článek 2

V průvozní dopravě se nepřihlásí k státní příslušnosti cestujících, k původu zásilek zavazadel, spěšnin, zboží a poštovních zásilek, k státní příslušnosti odesilatele či příjemce a ke skutečnosti, komu železniční vozidla náležejí.

Článek 3

Průvozní dopravu vykonávají Československé státní dráhy svými vlaky a svým vlakovým personálem.

Článek 4

Na průvozní dopravu se na polském státním území vztahují polské předpisy týkající se pořádku, veřejné bezpečnosti a ochrany zdraví.

Článek 5

1. Doplustí-li se osoby jedoucí ve vlaicích průvozní dopravy na polském státním území trestnému činu, jsou příslušné polské orgány oprávněny provést ve vlaicích průvozní dopravy prohlídku a československé zaměstnanci, kteří konají službu v těchto vlaicích, jsou povinni poskytnout veškerou pomoc k zadření pachatelů.

2. Polské orgány, příslušné k vykonávání této Dohody, poskytnou v případě potřeby pomoc a péči cestujícím a vlakovému personálu vlaků průvozní dopravy.

Článek 6

Ruční zavazadla cestujících, zásilky zavazadel, spěšnin, zboží a zásilky poštovní, jakož i železniční vozidla, přepravované v průvozní dopravě, nemohou být polskými orgány zabaveny s výjimkou případu souvisejícího se spácháním trestného činu uvedeného v článku 5 odstavci 1.

Oddíl 11

Provozní ustanovení

Článek 7

1. Vlaky průvozní dopravy projíždějí polským státním územím bez zastavování, s výjimkou případů, kdy zastavení je nutné z důvodů provozních, bezpečnosti státních hranic nebo celních.

2. Vlaky průvozní dopravy nesmějí jet přes polské státní území menší rychlosť, než stanovi jízdní řád, s výjimkou případů, kdy pro stav tratí nebo z provozních důvodů bude nařízena nižší rychlosť.

Článek 8

1. Průvozní doprava se může provádět bez omezení ve dne i v noci podle jízdního řádu.

2. Jízdní řády vlaků průvozní dopravy vypracuje Československé státní dráhy a předají je Polským státním drahám k vyjádření souhlasu.

3. O zavedení vlaku, který nebyl předvištán jízdním řádem, je třeba předem zpravit Polské státní dráhy, jakož i polské orgány ochrany státních hranic.

4. Podrobný způsob projednání otázek uvedených v odstavecích 2 a 3 dohodnou železniční správy smluvních stran.

Článek 9

1. Cestující a zásilky se v průvozní dopravě odívají podle předpisů a tarifů platných na Československých státních drahách.

2. Tarifní příjmy z přepravy v průvozní dopravě připadají zcela Československým státním drahám.

3. V průvozní dopravě se neprovádí ani odevzdávka ani převzetí železničních vozidel a zásilek.

Článek 10

1. Pro jízdy vlaků průvozní dopravy přes polské státní území platí dopravní a návěstní předpisy Polských státních drah, pokud železniční správy smluvních stran nestanoví ve vzájemné dohodě jinak.

2. K poučení zaměstnanců Československých státních drah budou Polské státní dráhy bezplatně zasílat Československým státním drahám potřebné předpisy.

Článek 11

1. Československé státní dráhy odpovídají za to, že železniční vozidla použitá v průvozní dopravě jsou způsobilé provozu.

2. Železniční správy smluvních stran stanoví ve vzájemné dohodě způsob, jak má být postupováno, byla-li železniční vozidla poškozena na polském státním území.

Článek 12

Vykonávání dozoru a udržování pořádku ve vlaicích průvozní dopravy přísluší československým orgánům.

Článek 13

1. Polské státní dráhy jsou povinny vlastními prostředky udržovat úsek železniční trati i železniční zařízení, které slouží průvozní dopravě, v takovém stavu, aby byla zajistěna fádná a bezpečná doprava.

2. Podrobnosti vyplývající z ustanovení odstavce 1 a rozsahu vzájemných povinností, pokud jde o zařízení, která jsou protihrána státními hranicemi, upraví železniční správy smluvních stran ve vzájemné dohodě.

3. Železniční správy smluvních stran se dohodnou na výstavbě a údržbě sdělovacích spojení a zabezpečovacích zařízení na trati používané pro průvozní dopravu. Sdělovací spojení musí být oddělena od vnitrozemské sítě.

Článek 14

1. Železniční správy smluvních stran se budou navzájem zpravovat o všech překážkách v dopravě, jakož i o jiných opatřeních a událostech, které by mohly nepříznivě ovlivnit průvozní dopravu.

2. Povinnost odstranit překážky uvedené v odstavci 1 přísluší železniční správě té smluvní strany, na jejímž úseku železniční trati překážky vznikly.

3. Při nehodách, přerušení dopravy a poškození železničních vozidel na polském státním území podniknou Československé státní dráhy v dohodě s Polskými státními drahami a v naléhavých případech s místními polskými orgány ochrany státních hranic opatření nutná k provedení záchranných prací a k odstranění poškozených železničních vozidel.

4. Příslušné orgány smluvních stran si za náhradu skutečných výdajů poskytnou v mezech možnosti nezbytnou pomoc v případech uvedených v odstavcích 2 a 3.

Článek 15

Za provádění průvozní dopravy, uvedené v článku 1 odstavci 1, budou Československé státní dráhy poskytovat Polským státním drahám paušální náhrady. Výši těchto náhrad, jakož i způsob vyrovnaní stanovi železniční správy smluvních stran ve vzájemné dohodě.

Oddíl III**Ustanovení odpovědnosti****Článek 16**

1. Za škody způsobené cestujícím v průvozní dopravě, jakož i zaměstnancům konajícím službu ve všech průvozní dopravy, odpovídají poškozenými osobám Československé státní dráhy podle předpisů svého státu.

2. Ustanovení odstavce 1 se vztahuje i na přepravované zásilky.

3. Za všechny ostatní škody odpovídá poškozenými osobám železniční správa té smluvní strany,

na jejímž úseku železniční trati se vyskytla událost způsobující škodu.

4. Škody, které při provádění průvozní dopravy vzniknou železničním správám smluvních stran v důsledku nehod způsobených vyšší mocí, nese železniční správa v tom rozsahu, v jakém je utrpela.

Článek 17

Pro uplatňování vzájemných nároků z postihu mezi železničními správami smluvních stran, které vyplývají z odpovědnosti stanovené v článku 16, platí tyto zásady:

- za škody způsobené zaviněním zaměstnanců odpovídá ta železniční správa, k níž tito zaměstnanci náleží. Byla-li škoda způsobena zaviněním zaměstnanců obou železničních správ nebo nelze-li zjistit, které železniční správy zaměstnanci škodu způsobili, odpovídají obě správy stejným dílem;
- za škody vzniklé špatným stavem staveb a zařízení určených pro průvozní dopravu odpovídá ta železniční správa, jíž tyto stavby a zařízení náleží;
- za škody vzniklé špatným technickým stavem železničních vozidel nebo nesprávným naložením zásilek odpovídají Československé státní dráhy.

2. Každá železniční správa má právo postihu vůči druhé železniční správě. Jestliže bylo pravomocným soudním výrokem rozhodnuto, že je povinna nahradit škody, za něž podle ustanovení odstavce 1 plně nebo zčásti odpovídá druhá správa. Právo postihu lze uplatnit i tehdy, když obě železniční správy se dohodly, že jedna z nich uspokojí nárok, ačkoliv druhá správa odpovídá za škody zcela nebo zčásti. Smíry a uznání nároků, jakož i soudní výroky vynesené v řízení, o kterém druhá železniční správa nebyla vyrozuměna, jsou pro uplatňování postihu vůči druhé železniční správě závazné jen tehdy, jestliže tato správa s nimi vyjádří souhlas, nebo jestliže ve lhůtě tří měsíců po odeslání prvého vyzvání tato správa neoznámí své stanovisko, ačkoliv byla v této lhůtě upomenuta.

3. Železniční správy smluvních stran stanoví ve vzájemné dohodě způsob vyšetřování k zjištění příčin a rozsahu škod.

Oddíl IV**Poštovní ustanovení****Článek 18**

1. Poštovní zásilky všechno druhu mohou být v průvozní dopravě přepravovány v poštovních vozech, v poštovních oddílech, jakož i v železničních vozech bez jakýchkoli průvozních poplatků.

2. Poštovní schránky u poštovních vozů musí být za jízdy přes polské státní území uzavřeny.

Článek 19

Za poštovní zásilky, které byly v případě nutnosti přeloženy na polském státním území, odpovídá ta železniční nebo poštovní správa, která je vzala pod svůj dozor.

3. Na polském státním území je zakázáno do vlaků průvozní dopravy přijímat nebo z nich předávat či vyhazovat jakékoli předměty.

4. Osobám jedoucím ve vlačích průvozní dopravy není dovoleno na polském státním území fotografovat či filmovat.

Oddíl V**Ustanovení pohraniční a celní****Článek 20**

1. Cestující v průvozní dopravě, jakož i železniční a poštovní zaměstnanci a jiné osoby vykonávající službu ve vlačích průvozní dopravy se nepodrobují na polském státním území pasovým a vizuálním formalitám; musí však u sebe mít průkaz totožnosti a na požádání se jím prokázat orgánům oprávněným provádět kontrolu.

2. Osoby uvedené v odstavci 1 nepodléhají na polském státním území celnímu třízení; celnímu třízení rovněž nepodléhají a od cíla a jiných poplatků jsou osvobozeny ruční zavazadla těchto osob, zásilky zavazadel, spěšní, zboží, poštovní zásilky, jakož i železniční vozidla.

3. Pro překračování státních hranic zatímněnanci československých záchranných vlaků, sněhových pluhů, jakož i jinými železničními zaměstnanci, kteří vykonávají služební úkony na úseku průvozní trati na polském státním území, platí příslušná pohraniční a celní ustanovení Dohody mezi Československou republikou a Polskou lidovou republikou o vzájemné železniční dopravě, podepsané v Praze dne 31. ledna 1958.

Článek 23

1. V průvozní dopravě je zakázáno na polském státním území vykládat a nakládat zásilky. Bylo-li železniční vozidlo poškozeno, může být zásilka přeložena jen pod dozorem polských celních orgánů.

2. Polští celní orgány budou uznávat československé celní závěry. V případě přeložení zásilek na polském státním území přiloží polští celní orgány podle možnosti na vozy, do nichž byly zásilky přeloženy, své celní závěry.

Článek 24

1. Materiály a nářadí potřebné k vybudování nebo údržbě sdělovacích a zabezpečovacích spojení a zařízení mohou být dovezeny na polské státní území a vyvezeny z něho bez zvláštního povolení, cíla a jiných dávek. Nářadí a nespotřebované materiály musí být opět vyvezeny.

2. Vykládání a nakládání předmětů uvedených v odstavci 1 se provádí pod dozorem příslušných polských orgánů.

Oddíl VI**Závěrečná ustanovení****Článek 25**

Příslušné orgány smluvních stran sjednají ujednání potřebné k provádění této Dohody, zvláště pokud se týká otázek uvedených v článku 8 odstavec 4, článku 11 odstavec 2, článku 13 odstavec 2 a 3, článku 15 a článku 17 odstavec 3.

Uvedené ujednání je třeba sjednat dříve, než vstoupí tato Dohoda v platnost.

Článek 21

1. Vlaky průvozní dopravy mohou být doprovázeny příslušnými orgány každé ze smluvních stran.

2. V případech, kdy vlaky průvozní dopravy budou doprovázeny polští orgány, musí vlaky zastavovat na stanovených místech, aby bylo umožněno nastoupení a vystoupení doprovodu.

Článek 28

1. Tato Dohoda podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost dnem výměny ratifikačních listin, která bude provedena ve Varšavě.

2. Dnem, kdy nabude platnosti tato Dohoda, pozbývá platnosti Ujednání mezi Československou republikou a Republikou polskou o privilegovaném železničním průvozu z Československa do Československa na úseku Liberec—Varnsdorf přes Polsko, podepsané v Praze dne 2. července 1949.

3. Tato Dohoda se uzavírá na neomezenou dobu. Může být vypovězena každou ze smluvních stran a pozbývá platnosti po uplynutí šesti měsíců ode dne,

Článek 22

1. U vlaků průvozní dopravy je zakázáno na polském státním území nastupování nebo vystupování a otevírání dveří a oken vozů. Tento zákaz neplatí pro železniční zaměstnance a osoby, které doprovázejí vlak podle článku 21 odstavce 1 při výkonu jejich služebních povinností v uvedených vlačích.

2. Vystoupí-li osoby jedoucí ve vlačích průvozní dopravy v případě nehody nebo v jiných mimořádných případech na polském státním území, zůstanou až do jeho opuštění pod dozorem polských orgánů ochrany státních hranic.

kdy druhá smluvní strana obdržela oznámení o vý-povědi.

Tato Dohoda byla sepsána v Praze dne 16. listo-padu 1962 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce

českém a polském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Na důkaz toho uvedení zmorněnci tuto Dohodu podepsali a opatřili ji pečetěmi.

Za

Československou socialistickou republiku

E. Vrtisk v. r.

Za

Polskou lidovou republiku

D. Tarantowicz v. r.

OZNAMENÍ O VYDÁNÍ OREČNÝCH PRAVNÍCH PŘEDPISŮ

Ministerstvo národní obrany a ministerstvo školství a kultury vydalo

Ustanovení k provedení školského zákona č. 188/1960 Sb., o soustavě výchovy a vzdělávání (školský zákon), v Čs. lidové armádě.

Dokument zdůrazňuje, že vojenské školy jsou nedílnou součástí jednotné školské soustavy a že výkon funkcí v Čs. lidové armádě vyžaduje odpovídající všeobecné, odborné vojenské a politické vzdělání. Z hlediska školského zákona dokument podrobně upravuje stupně a druhy vojenských škol a stanoví hodnocení získaného vzdělání pro účely civilního zaměstnání. Jsou zde rovněž zahrnuta podrobná ustanovení zejména o specifikce řízení vojenských škol.

Dokument je publikován v ministerstvu národní obrany a dále ičz ve Věstníku ministerstva školství a kultury 1964, sešit 32.

Vydavatel: Ministerstvo spravedlnosti. — Redakce: Praha 1 Malá Strana, Tržníčko 8. Telefon 53 38 41 až 48. — Administrace, statistické a evidenční vydavatelský tiskopis, n. p. Praha 1 Malá Strana, Tržníčko 9. Telefon 53 38 41 až 48. Vychází podle potřeby — Pravidelně na celý rok Kčs 80,— na polovinu roku Kčs 30,— na čtvrt roku Kčs 15 — Předplatné lze na dobu a jmenem čtvrti roku, vždy jen k 1. dni každého kalendářního čtvrtletí — Zrušení odběru se uznává jen ke konci každého kalendářního čtvrtletí, nejdpozději 10 dní před stanoveným datem. — Frankované reklamace se uznávají jen, dojdou-li do 15 dnů po vydání reklamované časťky. — Účet SBČS Praha 1, č. o 321-9082. — Novinová sáza povolená poštovním úřadem Praha 028, číslo 313-345 Ds 35. — Tiskne: Knihlisk 1, národní podnik v Praze 1 Malá Strana, Karmelitská 8. — Dobíráček pošta Praha 27.